

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ *CLIL*-ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

© 2017

*С.А. Гудкова*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода»

*Н.В. Яшина*, магистрант Гуманитарно-педагогического института  
Тольяттинский государственный университет, Тольятти (Россия)

**Ключевые слова:** *CLIL*-технология; дивергентный подход; дивергентное мышление; преподавание английского языка; иностранный язык в начальной школе.

**Аннотация:** Одной из наиболее острых проблем современного образования является эффективное обучение иностранному языку. В настоящее время в образовательном процессе школы педагоги используют множество разнообразных технологий, призванных улучшить качество образования. Методисты все больше внимания обращают на необходимость качественного обучения иностранному языку, начиная со ступени начального образования.

В статье освещены особенности применения *CLIL*-технологии на уроках иностранного языка в начальной школе. Хотя *CLIL*-технология – обучение через интеграцию иностранного языка с другими школьными предметами – чаще применяется в старшей и высшей школе, авторы считают возможным ее применение и в начальной школе. В качестве примера в данной статье мы использовали опыт работы при помощи *CLIL*-технологии в рамках дополнительной образовательной программы по английскому языку для первоклассников.

Опыт преподавания английского языка в начальных классах позволил выявить следующие методические возможности использования *CLIL*-технологии на уроках иностранного языка: использование занятий иностранным языком как формы закрепления материала, изученного на других школьных предметах; соотнесение по срокам реализации календарно-тематического планирования занятий по иностранному языку с темами неязыковых школьных предметов для эффективной интеграции этих уроков; интеграция на основе неязыкового предмета как эффективный способ изучения иностранного языка в начальной школе. Все эти методические возможности *CLIL*-технологии не только позволяют более качественно сформировать знания и умения младших школьников по иностранному языку, но и смогут послужить основой для новых методических разработок педагогов.

В современном образовании одной из главных целей педагогов является социализация ребенка в межнациональном и межкультурном пространстве [1]. При этом уже с самого младшего возраста иностранный язык может являться инструментом овладения новыми знаниями и умениями [2, с. 72; 3, с. 361]. Появляются и активно внедряются в образовательный процесс новые технологии обучения иностранному языку [4]. Одним из примеров успешного применения подобной технологии считается технология *CLIL*.

*CLIL* (*Content and Language Integrated Learning*) – предметно-языковое интегрированное обучение [5, с. 328]. Данная технология изначально предполагает преподавание других, неязыковых, предметов на иностранном языке [6, с. 227; 7, с. 6–8]. Эффективность такого метода заключается в том, что ребенок использует иностранный язык в реальной жизни для приобретения новых знаний не только на уроках иностранного языка, но и в рамках других школьных предметов. Другой вариацией внедрения *CLIL*-технологии является интеграция в программу по иностранному языку элементов неязыковых школьных предметов [8, с. 97–98; 9, с. 232]. Таким образом, учащийся не только усваивает термины, понятия, целые темы или модули какого-либо школьного предмета при помощи иностранного языка, но и углубляет при этом свои языковые знания и закрепляет навыки общения на иностранном языке.

Важнейшим условием усвоения любого иностранного языка является реальная коммуникация [10, с. 112–114]. Преподавание иностранного языка при помощи *CLIL*-технологии позволяет не только интегрировать между собой несколько школьных предметов и улучшать владение иностранным языком, но и развивать

коммуникативные умения учащихся. Следовательно, *CLIL*-технология позволяет эффективно развивать коммуникативные универсальные учебные действия учащихся согласно требованиям ФГОС [1; 11, с. 74–78].

В настоящее время применение *CLIL*-технологии не является редкостью в рамках высшего образования России. Так, например, на базе Тольяттинского государственного университета реализуется программа углубленного изучения иностранного языка студентами неязыковых направлений подготовки бакалавриата – шесть часов в неделю при четырехлетнем обучении на основе компетентностного и предметно-ориентированного подходов с использованием базовых принципов *CLIL*-технологии [12, с. 34–37; 13, с. 96–97]. Также известны случаи ее внедрения в условиях старшей и средней школы. Однако на уровне начальной школы технология *CLIL* практически не применяется.

Авторы статьи хотят отметить, что *CLIL*-технология активно внедряется в учебный процесс с начальной школы во многих западных странах (Люксембург, Канада, Голландия, Испания, Австрия и др.), но в России подобные случаи единичны и не носят системный характер [14, с. 320]. Общеобразовательные учреждения не берутся за создание специальных учебных программ, предполагающих интеграцию неязыковых предметов с преподаванием иностранного языка. Поэтому, если *CLIL*-технология и применяется в начальной школе, то только в рамках занятий по иностранному языку с интеграцией в эти занятия элементов других школьных предметов [15, с. 62–63].

В данной работе мы предлагаем рассмотреть некоторые методические возможности *CLIL*-технологии в процессе преподавания иностранного языка в начальной

школе, а именно в первом классе. В рамках основной образовательной программы изучение иностранного языка предполагается учебным планом только со второго класса. Чтобы подготовить детей к изучению иностранного языка, некоторые школы предлагают желающим в форме дополнительной образовательной услуги изучение иностранного языка с первого класса. На основе нашего опыта работы с первоклассниками в рамках дополнительной образовательной программы «Английский с удовольствием» мы рассмотрим возможности применения CLIL-технологии на занятиях по английскому языку в начальной школе.

1. Занятия иностранным языком как закрепление изученного на других предметах материала.

Очевидно, что в первом классе нецелесообразно знакомить учащихся с грамматическим построением предложений на иностранном языке, так как они только начинают знакомиться с особенностями и свойствами родного языка – русского. Весь курс программы «Английский с удовольствием» для первоклассников строится на ознакомлении с элементарными лексическими единицами, близкими для учащихся данного возраста и встречающимися им на уроках по другим школьным предметам [16]. Таким образом, необходимо связывать понятия и знания, усваиваемые школьниками на неязыковых предметах, с лексикой, изучаемой на занятиях иностранным языком. Учащимся 6–7 лет, только поступившим в школу, довольно тяжело адаптироваться к школьному ритму жизни и объему получаемых ежедневно знаний, поэтому педагоги стараются создать для учащихся как можно более комфортную среду, чтобы ребенок не потеряется в «вихре» новой информации [11, с. 5–6]. Ежедневные занятия иностранным языком, закрепляющие знания, полученные в течение недели на других школьных предметах, облегчают адаптацию учащихся и дают дополнительную возможность воспринять и усвоить учебный материал.

Например, в первом полугодии первоклассники знакомятся с буквами русского алфавита и учатся правильно их писать. На занятиях английским языком мы вводили в структуру занятия новый фрагмент – актуализацию знаний, полученных на уроках русского языка. Дети сначала вспоминали, какие буквы изучили в течение недели на русском языке, прописывали несколько букв в своих прописях, а затем уже переходили к изучению английского алфавита. При этом детям предлагалось сравнить буквы русского и английского алфавита между собой, найти между ними сходства и отличия – как в написании буквы, так и в произношении звука, который она обозначает. Первоклассники таким образом не только закрепляли полученные на русском языке знания, но и обнаруживали для себя новые свойства букв и звуков русского языка в сравнении с буквами и звуками английского языка [16].

Подобным образом строились также занятия по иностранному языку, интегрированные с уроками математики. Изучив тему «Сложение в пределах десяти», первоклассники на занятиях по английскому языку, постепенно познакомившись с английскими названиями цифр, часть урока занимаются сложением в пределах десяти. Только теперь они считают не на русском языке, а на английском. Такой подход позволяет не только ос-

воить простейшую лексику иностранного языка, но и повысить качество знаний по другим предметам.

2. Соответствие календарно-тематического планирования занятий по иностранному языку темам неязыковых школьных предметов.

Для эффективного закрепления изученного на других предметах материала, о чем подробно было сказано в предыдущем пункте, следует соотнести между собой по срокам реализации календарно-тематическое планирование (далее – КТП) по иностранному языку и КТП по прочим предметам начальной школы. Причем необходимо учесть, что занятие по иностранному языку в первом классе по дополнительной образовательной программе для первого класса проводится один раз в неделю, и в это занятие практически невозможно включить фрагменты интеграции сразу со всеми остальными предметами начальной школы. Таким образом, при составлении КТП в программе по иностранному языку необходимо осуществлять отбор тем из других предметов, сохраняя их чередование.

Например, если на одной неделе на занятии по иностранному языку закреплялась какая-либо тема из русского языка, то на следующей неделе целесообразно взять тему из математики. Также не стоит пренебрегать прочими предметами начальной школы – окружающим миром, литературным чтением, технологией, музыкой, изобразительным искусством и даже физической культурой, так как интеграция с этими предметами позволит значительно обогатить словарный запас первоклассника на английском языке из различных сфер жизни человека – от искусства и естественных наук до спорта.

3. Интеграция на основе неязыкового предмета.

Занятия иностранным языком по своей сути уже являются интегрированными, так как язык – это средство общения, предмет же общения необходимо брать из различных сфер знаний [17, с. 52–53; 18, с. 85]. То есть иностранный язык сам по себе создает благоприятные условия для внедрения в занятия элементов из прочих предметов школьного цикла. Однако мы предлагаем пойти еще дальше и на занятиях иностранным языком для первого класса производить интеграцию предметов на основе не иностранного языка, а неязыкового предмета.

Как правило, интеграция учебных предметов предполагает, что один из двух интегрируемых предметов выступает основой для построения занятия, а второй представлен в нем фрагментами, хорошо сочетающимися с темой основного предмета [15, с. 63]. В большинстве случаев на уроках иностранного языка именно неязыковые предметы представлены в виде фрагментов. Мы предлагаем строить занятия иностранным языком в первом классе, напротив, на основе неязыкового предмета – русского языка, математики, окружающего мира и т. д. Это позволит достичь задач, которые мы ставим перед занятием: закрепить знания, полученные в рамках других школьных предметов; способствовать адаптации первоклассника к школе; познакомиться с элементарными лексическими единицами иностранного языка и сформировать начальные представления об изучаемом иностранном языке.

К примеру, одно из наших занятий было построено на основе урока по окружающему миру «Я – часть мира» из учебно-методического комплекса «Перспектива» для первого класса [19]. Данный урок является

обобщающим по разделу «Человек и окружающий мир», в котором дети изучают ритмы человеческой жизни и соотносят их с ритмом жизни природы. На занятии по английскому языку дети вспоминали такие понятия, как «утро – день – вечер», «весна – лето – осень – зима», «ребенок – взрослый». Учащиеся соотносили их между собой и при помощи информационных технологий знакомились с тем, как данные понятия представлены в творчестве разных народов мира – изобразительном искусстве, музыке, декоративно-прикладном искусстве. На этом этапе дети познакомились с тем, как эти понятия звучат в английском языке: “*morning – day – evening*”, “*spring – summer – autumn – winter*”, “*child – adult*”. При помощи учителя они также попробовали выстроить элементарные предложения, например: “*I like spring*”, “*I am a child*”. Таким образом, был обобщен материал целого раздела по окружающему миру, а также произошло знакомство учащихся с новой английской лексикой, в том числе были успешные попытки построения самостоятельного речевого высказывания [20, с. 141].

Обобщая все вышесказанное, можно сказать, что процесс глобализации вынуждает людей с ранних лет приобщаться к знаниям и культуре не только своей страны, но и других стран. Требуется сформированное дивергентное мышление и, как следствие, высокий интеллектуальный потенциал подрастающего поколения [21, с. 166]. Многие авторы отмечают, что при применении дивергентного подхода в использовании CLIL-технологии уже на начальной ступени обучения педагогам необходимо грамотно использовать и интегрировать существующий методический материал в учебных пособиях издательства Кембридж и Оксфорд – “*Super Safari*”, “*Eyes Open*”, “*Super Minds*”. Все эти пособия содержат учебно-методический материал, соответствующий базовому подходу CLIL и формирующий у учеников начальной школы основные компетенции – учебно-познавательные, социальные, культурологические [22, с. 44]. В дальнейшем как перед учителями начальной, средней и старшей школы, так и перед преподавателями высших учебных заведений встает вопрос об актуализации существующей методической базы и создании собственных учебных и учебно-методических пособий в формате CLIL [23]. При правильной организации учебного процесса у учеников школы формируется готовность к успешной сдаче единого государственного экзамена как по иностранному языку, так и по дисциплинам естественно-научного цикла. У студентов вузов формируется готовность к сдаче международных экзаменов по английскому языку и дальнейшему плодотворному использованию иностранного языка в своей профессиональной деятельности [24, с. 100].

Таким образом, одной из технологий обучения иностранному языку, доказавших свою эффективность в европейской системе образования, является CLIL-технология. В своей статье мы предложили применять данную технологию на занятиях по английскому языку в начальной школе. Учитывая методические возможности CLIL-технологии, описанные в данной статье, педагоги смогут качественнее сконструировать занятия по иностранному языку, интегрированные с другими школьными предметами. Данная тема, на наш взгляд, при дальнейшем ее изучении может открыть новые

перспективы в интегрировании иностранного языка с неязыковыми предметами в начальной школе, при этом обеспечивая эффективную подготовку младших школьников не только к углубленному изучению иностранного (английского) языка, но и к их адаптации к обучению в средней и высшей школе.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования нового поколения от 06 октября 2009 г. М.: Просвещение, 2014. 35 с.
2. Архипенкова А.Ю. К проблеме изучения английского языка в аспекте глобального общения // Вестник Российского университета дружбы народов. 2011. № 3. С. 70–76.
3. Юрасова Е.С., Горбачева Е.А. CLIL технология на уроках английского языка // Царскосельские чтения. 2015. Т. 1. № XIX. С. 359–362.
4. Сперанская Г.Л., Боровков Д.А., Шевалдышева Е.З. Возможности применения зарубежных инновационных технологий при обучении иностранным языкам // Интеграция и повышение качества образовательных процессов как фактор модернизации экономики и промышленности Союзного государства: материалы Международного научно-практического форума. Минск: БНТУ, 2013. С. 121–123.
5. Seikkula-Leino J. CLIL learning: achievement levels and affective factors // Language and Education. 2007. Vol. 21. № 4. P. 328–341.
6. Салехова Л.Л., Данилов А.В. CLIL-интегрированное предметно-языковое обучение: концептуальная идея, преимущества, модели // Казанская наука. 2015. № 12. С. 226–229.
7. Lasagabaster D., Sierra J.M. Language attitudes in CLIL and traditional EFL classes // International CLIL research journal. 2009. Vol. 1. P. 4–17.
8. Coyle D. CLIL – A pedagogical approach from the European perspective. Lëtzebuerg: Springer, 2008. 1217 p.
9. Царенкова В.В., Шпановская С.И. К вопросу о лингвистических преимуществах предметно-языкового интегрированного обучения // Труды БГТУ. Серия 5: Политология, философия, история, филология. 2016. № 5. С. 231–234.
10. Леонтьев А.А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. М.: МПСИ, 2004. 535 с.
11. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли / под ред. А.Г. Асмолова. М.: Просвещение, 2011. 152 с.
12. Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю. Перспективы практической реализации CLIL-технологии в учебной среде вуза // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2015. № 2. С. 34–37.
13. Вопияшина С.М., Кириллова А.В. Обучение иностранному языку в неязыковом вузе: компетентностный подход. Основные принципы реализации // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2016. Т. 5. № 4. С. 94–97.
14. Pérez-Cañado M.L. CLIL research in Europe: Past, present, and future // International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2012. Vol. 15. № 3. P. 315–341.

15. Соколовская С.В., Набатова О.А. Предметно-языковое обучение в общеобразовательной школе // Пермский педагогический журнал. 2015. № 7. С. 60–64.
16. Биболетова М.З., Трубанева Н.Н. Программа курса английского языка Enjoy English. Обнинск: Титул, 2012. 56 с.
17. Кабакчи В.В. Английский язык межкультурного общения. СПб.: Образование, 1993. 200 с.
18. Клец Т.Е. К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в системе иноязычной подготовки студентов // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2015. № 30. С. 83–89.
19. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. Методическое пособие с поурочными разработками. 1 класс. М.: Просвещение, 2015. 253 с.
20. Llinares A., Morton T., Whittaker R. The roles of language in CLIL. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 343 p.
21. Глухова Л.В. Управление знаниями: дивергентный подход // Вестник Поволжского государственного университета сервиса. Серия: Экономика. 2013. № 3. С. 165–168.
22. Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю. Методология внедрения CLIL-технологии в систему высшего образования. Тольятти: Кассандра, 2016. 86 с.
23. Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю. Grammar in theory and practice. Тольятти: ТГУ, 2016. 161 с.
24. Косс Е.В., Кириллова А.В. Формирование готовности к сдаче международного экзамена по английскому языку как один из инструментов эффективной подготовки конкурентноспособного специалиста в вузе // Проблемы современной науки и образования. 2016. № 15. С. 99–102.
7. Lasagabaster D., Sierra J.M. Language attitudes in CLIL and traditional EFL classes. *International CLIL research journal*, 2009, vol. 1, pp. 4–17.
8. Coyle D. *CLIL – A pedagogical approach from the European perspective*. Lëtzebuerg, Springer Publ., 2008. 1217 p.
9. Tsarenkova V.V., Shpanovskaya S.I. Revisiting the issue of the linguistic advantages of subject-language integrated learning. *Trudy BGTU. Seriya 5: Politologiya, filosofiya, istoriya, filologiya*, 2016, no. 5, pp. 231–234.
10. Leontev A.A. *Yazyk i rechevaya deyatel'nost v obshchey i pedagogicheskoy psikhologii* [Language and speech activity in General and educational psychology]. Moscow, MPSI Publ., 2004. 535 p.
11. Asmolov A.G., ed. *Kak proektirovat universalnye uchebnye deystviya v nachal'noy shkole: ot deystviya k mysli* [How to project universal educational actions at elementary school: from action to thought]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2011. 152 p.
12. Gudkova S.A., Burenkova D.Yu. The perspectives of CLIL technology in the high school environment. *Vektor nauki Tolyatinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psikhologiya*, 2015, no. 2, pp. 34–37.
13. Vopiyashina S.M., Kirillova A.V. Foreign language training in non-linguistic high school: competence approach. Basic principles of implementation. *Azimut nauchnykh issledovaniy: pedagogika i psikhologiya*, 2016, vol. 5, no. 4, pp. 94–97.
14. Pérez-Cañado M.L. CLIL research in Europe: Past, present, and future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2012, vol. 15, no. 3, pp. 315–341.
15. Sokolovskaya S.V., Nabatova O.A. Subject-language training at a secondary school. *Permskiy pedagogicheskiy zhurnal*, 2015, no. 7, pp. 60–64.
16. Biboletova M.Z., Trubaneva N.N. *Programma kursa angliyskogo yazyka Enjoy English* [English course program Enjoy English]. Obninsk, Titul Publ., 2012. 56 p.
17. Kabakchi V.V. *Angliyskiy yazyk mezhkulturnogo obshcheniya* [English cross-cultural communication]. Sankt Petersburg, Obrazovanie Publ., 1993. 200 p.
18. Klets T.E. On content and language integrated learning (CLIL) in students' foreign language training. *Inostrannyye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty*, 2015, no. 30, pp. 83–89.
19. Pleshakov A.A., Novitskaya M.Yu. *Okruzhayushchiy mir. Metodicheskoe posobie s pourochnymi razrabotkami. 1 klass* [Visual Environment. Teacher's book with classwork planning. 1<sup>st</sup> grade]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2015. 253 p.
20. Llinares A., Morton T., Whittaker R. *The roles of language in CLIL*. Cambridge, Cambridge University Press, 2012. 343 p.
21. Glukhova L.V. Knowledge management: divergent approach. *Vestnik Povolzhskogo gosudarstvennogo universiteta servisa. Seriya: Ekonomika*, 2013, no. 3, pp. 165–168.
22. Gudkova S.A., Burenkova D.Yu. *Metodologiya vnedreniya CLIL-tekhnologii v sistemu vysshego obrazovaniya* [Methodology of implementation of the CLIL-technology within the system of higher education]. Togliatti, Kassandra Publ., 2016. 86 p.

## REFERENCES

1. *Federalnyy gosudarstvennyy obrazovatelnyy standart nachalnogo obshchego obrazovaniya novogo pokoleniya ot 06 oktyabrya 2009 g* [Federal state educational standard of primary general education of the new generation of October 6, 2009]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2014. 35 p.
2. Arkhipenkova A.Yu. To the problem of learning English in the aspect of global communication. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov*, 2011, no. 3, pp. 70–76.
3. Yurasova E.S., Gorbacheva E.A. CLIL technology on the English lessons. *Tsarskoselskie chteniya*, 2015, vol. 1, no. XIX, pp. 359–362.
4. Speranskaya G.L., Borovkov D.A., Shevaldysheva E.Z. Application of foreign innovative technologies teaching foreign languages. *Integratsiya i povyschenie kachestva obrazovatelnykh protsessov kak faktor modernizatsii ekonomiki i promyshlennosti Soyuznogo gosudarstva: materialy Mezhdunarodnogo nauchno-prakticheskogo foruma*. Minsk, BNTU Publ., 2013, pp. 121–123.
5. Seikkula-Leino J. CLIL learning: achievement levels and affective factors. *Language and Education*, 2007, vol. 21, no. 4, pp. 328–341.
6. Salekhova L.L., Danilov A.V. CLIL – content and language integrated learning: concept, advantages, models. *Kazanskaya nauka*, 2015, no. 12, pp. 226–229.

23. Gudkova S.A., Burenkova D.Yu. *Grammar in theory and practice*. Togliatti, TGU Publ., 2016. 161 p.
24. Koss E.V., Kirillova A.V. Formation of readiness for international English examination as a tool for the effective preparation of a competitive specialist in high school. *Problemy sovremennoy nauki i obrazovaniya*, 2016, no. 15, pp. 99–102.

#### THE METHODOLOGICAL POSSIBILITIES OF USING CLIL-TECHNOLOGY FOR TEACHING ENGLISH IN PRIMARY SCHOOL

© 2017

*S.A. Gudkova*, PhD (Pedagogy), assistant professor of Chair “Theory and practice of translation and interpretation”  
*N.V. Yashina*, graduate student of Institute of Humanities and Pedagogy  
*Togliatti State University, Togliatti (Russia)*

*Keywords:* CLIL-technology; divergent approach; divergent thinking; teaching English; English in primary school.

*Abstract:* One of the key issues of modern education is the effectiveness in teaching foreign languages. Nowadays school teachers are using various technologies to improve the quality of education. Methodologists focus on the necessity of high-quality teaching a foreign language starting from the primary school.

This paper considers the features of using CLIL-technology on the primary school lessons. CLIL-technology (teaching by integration of foreign language with other school subjects) is often used in high school or university, although it is possible to use this technology with primary school pupils. As an example in this paper we have used our experience of teaching English to the first grade pupils through CLIL-technology on the lessons of additional educational program.

The experience of teaching English in primary school allowed us to see the following methodological opportunities of using CLIL-technology on foreign language lessons: these lessons can be used as a form of consolidation of knowledge that pupils acquire in studying other school subjects; it is possible to correlate teaching particular units of the English lessons planning with teaching the units of nonlinguistic subjects for effective integration of these subjects; the lessons of nonlinguistic subjects should be the basis for integration as an effective method of learning a foreign language in primary school. All these methodological opportunities of using CLIL-technology will allow teachers to generate better foreign language knowledge and develop skills of higher quality in the first grade pupils and can become the basis for new methodological works of teachers.